

# Nagina Svizra senza talian

Naschida grazia a la via dal Gottard

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Tge elements fan ora l'essenza da Svizra? L'entschatta da la constituziun federala ans dat in'emprima resposta. La Svizra resulta d'in patg d'uniun tranter ventgasis republicas chantunalas.**

Quai ans ha fatg endament la memorabla votaziun federala dals 24 da settember 1978, cur ch'il pievel svizzer ed ils ventgatschintg chantuns e mezhchantuns gia existents han beneventà il chantun Giura, gist naschè da la libra voluntad da ses pievel. Ma l'artitgel 70 da la constituziun federala punctuescha era ch'ins duaja promover l'enclieg tranter las cuminanze linguistics dal pajais. Quest giavisch premetta duas realtads. L'emprima è ch'i dettia talas cuminanze; il medem artitgel 70 numna ils quatter linguatgs relativs. Er en quest regard hai dat ina midada; la glista è cumpletta pir dapi la votaziun federala dals 20 da favrer 1938, cur che pievel e chantuns han agiunt il rumantsch. La segunda realtad è implicita; sch'ins vul promover l'enclieg, vul quai dir che lez na regia betg adina. Gist per la Festa naziunala è cumpari in carnet da 36 paginas davart la Svizra da linguatg talian (1), destinà per ils confederads alemans ed en general a tgi che sa tudestg. Tgi che legia lez carnet enclegia meglier la contribuziun italofoa a la furmazion dal pajais sco ch'el exista oz.

## In clom d'alarm

L'autur, Roberto Bernhard (Winterthur), scriva da saez: «Davent da mes terz onn da vita ha in dialect dal Tessin dal sid cumpletà il tudestg turitgais famigliar (...). Durant decennis hai plinavanz publicità bier, per motivs professiunals, davart las relaziuns tranter Alemans e Romands (...). Ussa profittescha gugent da l'ocasiun da m'occupar da la Svizra dal sid, tant pli che jau hai adina m'interessà per la 'terza Svizra', ma era per la quadrilinguitad da noss pajais» (p. 7). En lez senn ha Bernhard legi cun atenziun «ina scrittira da cumbat vaira polemica a favur d'ina Svizra da quatter linguatgs, anzi, encunter la negligentscha areguard il talian en Svizra. Quel clom d'alarm vul e duai vegnir dudi» (p. 3). El provegn dal «Mesochin» Remo Fasani (2), professer pensiunà da talian a l'Universitad da Neuchâtel, il qual «enumerescha ils schabetgs dal davos temp ch'expriman spretsch per la plurilinguitad svizra e cunzunt per il talian sco lingua naziunala (...). La Chascha svizra da malsaus per la magistraglia ha sclaus ils chantuns romands ed il Tessin da sia assicuranza, pervi da difficultads linguistics, ma n'ha betg midà ses num



**L'istorgia cumprova dal temp medieval che la Svizra è naschida pir grazia a la via dal Gottard, tranter las valladas da la Reuss e dal Tessin.** LO

(...). L'exposiziun naziunala da 2002 han ins l'emprim prevesi en Tessin; Mario Botta ha lura patragà da la decentralisar (...). Perencunter l'han ins finalmain realisada sper il cunfin linguistic tranter franzos e tudestg; (...) ils pavigliuns purtavan be inscripziuns en quests dus linguatgs, cun excepziuns mo grazia ad iniziativas privatas (...). Las maestranzas mundialas da ski alpin (...) han ins avert per englais, franzos, tudestg e russ (...). La Pro Grigioni Italiano e Fasani resguardan quai sco impertinent, damai ch'i avevan lieu per part a Malögia, nua ch'il talian è linguatg uffizial (...). La Scola politecnica federala ha abolì las professuras da litteratura en las trais linguas uffizialas, stgaffidas da l'emprim cusseglier federal tessinai Stefano Francini» (pp. 3-4).

## Adina pli paucs italofoans

In motiv è segir la sminuziun dal talian en las statisticas federalas: 11,9% da la populaziun en 1970, mo pli 6,5% en 2000. Anc 1990 stavan passa la mesadad dals italofoans ordaifer il Tessin e las valladas grischunas da linguatg talian; i sa tractava d'immigrads talians en tshellas regiuns svizas. Lur èni turnads en l'Italia u han s'integrads linguisticamain. «I para che la motivaziun per emprender talian saja sminuida en quellas regiuns (...). L'aboliziun da professuras universitaras da talian vegn a franar la veglia da studegiar romanistica cun quest rom principal; uschia pudess la magistraglia da talian en scola media vegnir pli stgarsa (...). L'omnipreschientscha da l'englais fraina en mintga cas la veglia d'emprender auters linguatgs» (pp. 12-13). Tge maina quai

per la Svizra? «La noziun fitg derasada da 'Svizra quadrilingua' pudess vegnir ina frasa vida, ina ficziun (...). Sch'ins negligia adina daplì il talian, pari ch'el davenia il linguatg d'ina minoritad marginala» (p. 14). Da l'autra vart «èn ils Talians oz nos esters preferids, anzi, ins na s'accor-scha gnanca pli ch'i sajan esters» (3).

## Tras la chavorgia encunter sid

Dentant cumprova l'istorgia dal temp medieval che la Svizra è naschida pir grazia a la via dal Gottard, tranter las valladas da la Reuss e dal Tessin. «Ins ha stuì superar las taissas paraids-crap da la chavorgia stramantusa ed intransibla da Scallina. Quai è reussi a l'entschatta dal 13avel tschientaner, grazia a la 'passarella che squitta', francada cun giagliardia vid lezas paraids. Quella via era uschè curta ch'ella stueva prender il surmaun tranter ils pass alpins helveticos, mettend fin a l'isolaziun da las valladas enturn il Lai da las quatter forestas e las dond ina dimensiun europeana (...). Quai è stà l'origin da la confederaziun; ils avdants n'eran oramai betg pli mo allevatur da muvel e signuns, ma sa disavan sco berniers da guardar encunter sid» (pp. 15-16). Bernhard fa lur endament che valladas da linguatg talian hajan aderi da libra veglia a las Lias reticas. Areguard il Tessin rapporta: «1315 han l'Uri e la Leventina stipulà cun in patg da transferir la transtgargiada cumplitgada da la rauba, davent da las corporaziuns localas da berniers tar las proximas. Ils berniers participants pudevan pia transportar pli svel e senza interrupziun, pajond ina surtaxa, tranter ils ports da Flüelen e da Bellinzona. La rele-

vanza da lezza simplificaziun ha sa musada 1331, cur ch'ils Leventinai han refusà ina novaziun; ils umens da l'Uri, Sviz, Sutsilvania e Turitg èn intervegnids militarmain, e quels dals davos trais chantuns han obtegni da far part dal patg, grazia a la sentenza da cumpromiss dal nobel gibellin Franchino Rusca» (p. 18).

## Il Tessin è svizzer dapi tschientaners

L'autur resumescha lur ils tschientaners suandants: «Per motivs economics e strategics han ils Svizzers fatg conquistas militaras (...). Sut il domini uranais ha la Leventina pudì mantegnair ditg il status da vallada per gronda part autonoma. 1500, pervi da la decadenza dal ducadi milanais, (...) ha la citad da Bellinzona, posiziun-clav fortifitgada a l'entrada e sortida da las Alps, preferì da sa suttametter als Svizzers per impedir in domini franzos (...). 1521 ha la populaziun da Mendrisio e Balerna giavischà la protecziun svizra» (pp. 24-25). Suenter tschientaners sut ils lanfogts alemans han ils Tessinai fundà ed organisà lur chantun. «Quest, malgrad sia cardientscha catolica, è restà fidaivel 1847 a la maioritad da la dieta confederala [sco Soluturn e Son Gagl, G. S.-C.] ed ha cumbatì il Sonderbund dals chantuns catolics, ensemen cun general Dufour» (p. 25). La bilantscha è vaira positiva: «Tgi che percorsa ils implants da la viafier dal Gottard, averta 1882, ils gronds viaducts ondulads da l'autostrada en Leventina ed ils plazzals dal tunnel da basa dal Gottard, chapescha la soliditad da l'avertura [internaziunala] dal Tessin. Sia appartegnentscha a la Svizra l'ha manà bunamain enfin a las portas da l'aglomera-

ziun milanaisa (...). Ligiaun è in dals centers dal plaz svizzer da finanzas» (p. 20).

## In mund uman e spiertal

Bernhard concluda faschend endament la contribuziun spiertala multifara dal Tessin e dal Grischun italofoan, ma era dal mund talian en general a la vita svizra. «Ins n'astga betg emblidar che la reconuschientscha uffiziala da la plurilinguitad dal stadi svizzer deriva d'ina moziun inoltrada en il Cussegl grond da la Republica helvetica d'in deputà dal chantun Ligiaun, barun Giovanni Antonio De Marcacci (1769-1854). Ins duai era menziunar cuss. fed. Stefano Francini, t. a. bab da la statistica en Svizra» (pp. 31-32). L'autur numna lura famiglias da derivanza taliana u locarnaisa sco Pestalozzi, von Muralt e von Orelli, il pictur trentin Giovanni Segantini (1858-1899), il dantist bergiagliot Giovanni Andrea Scartazzini (1837-1901), la famiglia d'artists bergiagliots Giacometti, l'architect tessinai Mario Botta eap. e menziuna ovras d'architects talians a Brig, Lucerna, Sion, Soluturn e Turitg. «Ins n'astga betg emblidar ils pasterners grischuns sparpagliads en l'Europa. Varsaquants eran italofoans; da lur success dattan perditga las chasas spagnolas bainstantas da Puschlav» (p. 29). Bernhard enconuscha bain la Rumantschia e fa ina reverenza en passond a sia «creativitad spiertala» (pp. 32-33). Tant pli crititgescha'l cun Fasani che «blers Svizzers germanofons, arrivond en regiuns neolatinas da Svizra, sa smirvegljan ch'ins discorra là in auter linguatg che lur agen. Jau mez hai fatg observaziuns sumegliant. Fasani agiunscha exempels da Svizzers alemans che refusechan da discurre tudestg da standard en preschientscha da confederads neolatins» (p. 5). Areguard il mund italofoan concluda Bernhard: «Tut quai pretenda che la gliued d'auter linguatg sa dettia fadia (...) per emprender e per chapir. Tant pli relevanta è qua la voluntad da na dar luc per percepir l'incumbensa transalpina dal pajais» (p. 35). Ma tgi che sa dat ina tala fadia vegn recumpensà generusamain cun la ritgezza dal mund uman e spiertal ch'ins astga lura scuvrir.

1) Roberto Bernhard, *Randständige Mini-Minderheit oder Dritte Schweiz? Festgabe zum 90. Jahr der Neuen Helvetischen Gesellschaft Winterthur. Libertas Winterthur, 2005. Adressa: Mythenstraße 56, 8400 Winterthur.*

2) Remo Fasani, *Un libello sulla Svizzera plurilingue. Locarno (Armando Dado, ISBN 88-8281-144-1) 2004.*

3) Thomas Buomberger, *Kampf gegen unerwünschte Ausländer. Turich (Orell Füssli, ISBN 3-280-06017-6) 2004, p. 11.*